

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

75
26
SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación: 04051020 00000002 Folios: 1:
Fecha (AMB): 2004-09-22 17:37:48
Trámite: 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 444 REPUESTO
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 444

Referencia : Expediente No. 04.051.020
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Asunto : Solicitud de patente para: TORNILLO OSTEOLÓGICO.
Fecha de presentación: 1º. de junio de 2004.

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, doy respuesta al oficio No. 06880, notificado por fijación en lista de fecha 23 julio de 2004.

2. Mediante el oficio No. 06880 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

Cesión de Inventor: Presento junto con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados, junto con sus respectivas traducciones oficiales.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 22 SET. 2004
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 03261-841-009-9
MRE/MRM/
ID-000151/WPCL3261

AVELIER**356**

ABOGAD S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s) (NOSOTROS, ABAJO FIRMADOS)

→

domiciliado(s) en

→

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

TORNILLO OSTEOLOGICO

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin
reservación, a favor de la sociedad

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suiza.

domiciliada en Grabenstrasse 15
CH-7002 Chur, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

André FRENK

Florian BEUTTER

Franco CICOIRA

of Hagebuchenweg 1, CH-4805 Brittnau, Switzerland;
Wenigstrasse 40, CH-4500 Solothurn, Switzerland; y
Hubmattweg 12 u, CH- 2545 Selzach, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Bone Screw

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of SYNTHES AG CHUR

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domicilled in Grabenstrasse 15
CH-7002 Chur, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

FRENK André

Firma

Signature

André Frenk

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby
that the signature of Mr. FRENK André is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 1st day of September 2004

Notary Public:



Urs, notary public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by *Dr. iur. Urs Kaiser*.....

3. acting in the capacity of *notary public of the Canton of Solothurn, Grenchen*.....

4. bears the seal/stamp of *the notary public*.....

..... *above - mentioned*

Certified

5. at Soleure

6. the *1st* *September* 2004

7. by *Anita Schürch*.....

..... *office manager chancellery*

..... *number 12835*

..... *seal:*

10. Signature:

A. Schürch



10x: CHF 30.-

78
1 79

TRADUCCIÓN OFICIAL 229/2004 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976. POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL ANDRÉ FRENK, FLORIAN BEUTTER Y FRANCO CICOIRA DOMICILIADOS RESPECTIVAMENTE EN HAGEBUCHENWEG 1, CH-4805 BRITTNAU, SWITZERLAND; WENIGSTRASSE 40, CH-4500 SOLOTHURN, SWITZERLAND Y HUBMATTWEG 12 u, CH-2545, SELZACH, SWITZERLAND, DECLARAN SER LOS INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DE LA INVENCION: TORNILLO OSTEOLÓGICO, Y DECLARAN POR EL PRESENTE QUE CEDEN DICHA INVENCION A SYNTHES AG CHUR, EMPRESA ORGANIZADA Y EXISTENTE BAJO LAS LEYES DE SUIZA, DOMICILIADA EN GRABENSTRASSE 15, CH-7002 CHUR, SWITZERLAND, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY (DATO EN BLANCO).

FIRMA ILEGIBLE.

LEGALIZACIÓN

El notario público abajo firmante confirma por el presente que la firma de FRENK, André es auténtica.

CH-2540 Grenchen, primero de septiembre de 2004

Notario público: Firma ilegible

SELLO: CANCELLERÍA DE ESTADO PARA EL CANTÓN DE SOLEURE

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. Suiza

Este documento público

27/80

2. ha sido firmado por DR URS KAISER
 3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO DEL CANTÓN DE SOLEURE
 4. lleva el sello del NOTARIO PÚBLICO arriba mencionado
- CERTIFICADO
5. en Soleure
 6. el 7 de septiembre de 2004
 7. Anita Schurch, jefe de oficina de la Cancillería
 8. Número 12835
 9. Sello: Cancillería del Estado, Cantón Soleure
 10. Firma: (ilegible). Impuestos 30 francos
- COLO-12877-841-001-8
- WPCL002G. ID. 5975
- Bogotá, 19 de febrero de 2002.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 SEP 22 A 12:46

Urs

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

Eduardo Calado N.
Estado Civil: Casado
TRABAJA: OROZCO
MEX - 22-11-1958
Res. 2002 febrero de 2002

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

447206

Eduardo Calado

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S)
Pedro Pablo
Doguer
CONCORDAN CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA, 21 SEP 2004



BOGOTA 21 DE SET 2004
NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA
PABLO MENDEZ BARAJAS

BOGOTA 21 DE SET 2004
NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA
PABLO MENDEZ BARAJAS

AVELIER**356**

AB GADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)



domiciliado(s) en



declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

TORNILLO OSTEOLÓGICO

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suizadomiciliada en **Grabenstrasse 15****CH-7002 Chur, Suiza**

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENTI (we), the undersigned **(nosotros abajo firmantes)****André FRENK****Florian BEUTTER****Franco CICOIRA**

of Hagelbuchenweg 1, CH-4805 Brittnau, Switzerland;
Wenigstrasse 40, CH-4500 Solothurn, Switzerland; y
Hubmattweg 12 u, CH- 2545 Selzach, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Bone Screw

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of **SYNTHES AG CHUR**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domiciled in **Grabenstrasse 15****CH-7002 Chur, Switzerland**

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

1896/CO
gr

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

BEUTTER Florian

Firma

X

Signature

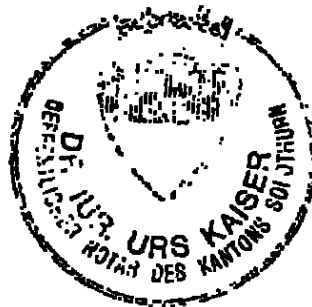


Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby that the signature of Mr. BEUTTER Florian is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 1st day of September 2004

Notary Public:



Urs, Notary
public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by Dr. iur. Urs Kaiser

3. acting in the capacity of Notary Public of the Canton of Solothurn

4. bears the seal/stamp of the Notary Public

above-mentioned

Certified

5. at Soleure

6. the 1st September 2004

by Anida Schürch

office manager chancellery

number 12833

Stamp/seal:

10. Signature:



Tax: CHF 30.-

82
83

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 20.09/04a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalización de un documento por medio del cual André FRENK, Florian BEUTTER, Franco CICOIRA, domiciliados en Hagebuchenweg 1, CH-4805 Brittnau, Suiza; Wenigstrasse 40, CH-4500 Solothurn, Suiza; y Hubmattweg 12 u, CH-2545 Selzach, Suiza, respectivamente, declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención:

TORNILLO OSTEOLÓGICO

y declaran así mismo que ceden y transfieren, sin limitación, a favor de la sociedad SYNTHE AG CHUR constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza domiciliada en el Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha Compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

Firma Ilegible

BEUTTER Florian

Legalización

El suscrito Notario Público por el presente confirma que la firma del Señor BEUTTER Florian es auténtica.

CH-2540 Grenchen, hoy 1 de Septiembre de 2004

Notario Público:

Sello: DR. IUR. URS KAISER

Firma Ilegible

83
84

APOSTILLA

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza

Este documento público

2. ha sido firmado por Dr. Iur. Urs Kaiser

Notario Público del

3. actuando en calidad de Canton de Soleure

4. lleva el sello/estampilla de el mencionado notario

público

Certificado

5. En Soleure

6. el 7 de Septiembre de 2004

7. por Anita Schirch, Jefe de Sección de la Cancillería

8. con el No. 12833

9. Estampilla/Sello

10. Firma

Cancillería de Estado del
Canton de Soleure

Firma ilegible

Derechos: 30 Francos

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-5973/WPCL002G/COLO 03261-841-009-9

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

447205
Diego Vargas
COYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 SEP 22 A 12:45

MCS
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.

TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
PAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE
Diego F. Vargas
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTA FE DE BOGOTA. 21 SET 2006

NOTARIA SEXTA
ALFONSO BARAJAS
Calle 100 No. 100-100

EMISSA 32 CH
BOGOTA, D.C. 100-100

BOGOTA, D.C. 100-100

BOGOTA, D.C. 100-100

BOGOTA, D.C. 100-100

AVELIER

356

ABOGAD S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

→

domiciliado(s) en

→

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

TORNILLO OSTEOLOGICO

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Suiza

domiciliada en **Grabenstrasse 15**

CH-7002, CHUR, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned *(nosotros, abajo firmados)*

André FRENK

Florian BEUTTER

Franco CICOIRA

of Hagebuchenweg 1, CH-4805 Brittnau, Switzerland;
Wenigstrasse 40, CH-4500 Solothurn, Switzerland; y
Hubmattweg 12 u, CH- 2545 Selzach, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Bone Screw

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of **SYNTHES AG CHUR**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domicilled in **Grabenstrasse 15**

CH-7002 Chur, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

86 85
1896/co

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

CICOIRA Franco

Firma

Signature

F. Cicoira

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby that the signature of Mr. CICOIRA Franco is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 1st day of September 2004

Notary Public:

Len, notary public

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... *Dr. iur. Hs. Kasser*
notary public of the

3. acting in the capacity of... *Conf. of Soleure, Grenchen*

4. bears the seal/stamp of... *the notary public*

..... *above-mentioned*

Certified

5. at Soleure

6. the *7th* *September 2004*

7. by... *Anita Schürch*

..... *office manager chancellery*

8. number ... *12834*

9. stamp/seal:

10. Signature:

A. Schürch



Tax: CHF 30.-

08
07

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 20.09/04 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un Documento de Traspaso escrito en inglés y español, por el cual **André FRENK, Florian BEUTTER y Franco CICOIRA**, domiciliados en

Hagebuchenweg 1, CH-4805 Brittnau, Suiza;

Wenigstrasse 40, CH-4500 Solothurn, Suiza; y

Hubmattweg 12 u, CH-2545 Selzach, Suiza

inventores de la invención llamada "TORNILLO OSTEOLÓGICO", ceden dicha invención a **SYNTHES AG CHUR**, una sociedad de Suecia domiciliada en Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza.

(Firma ilegible), CICOIRA Franco

Legalización

El suscrito Notario Público por el presente confirma que la firma del Sr. CICOIRA Franco es auténtica.

CH-2540 Grenchen, 1 de septiembre de 2004

Notario Público: (Firma ilegible), Notario Público

(Sello en tinta del Dr. IUR URS KAISER)

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Confederación Suiza

Este documento público

2. ha sido firmado por Dr. Iur Urs Kaiser

3. Actuando en su capacidad de Notario Público del Cantón de Soleure, Grenchen

88

4. Lleva el sello/timbre de Notario Público arriba mencionado

CERTIFICADO

5. En Soleure.

6. el 7 de septiembre de 2004

7. Por Anita Schlrch, Gerente, Cancillería

8. No. 12834 ✓

9. Sello: (sello en tinta) Cancillería de Estado para el Cantón de Soleure

10. Firma: (firma ilegible)

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 03261-841-009-9

WPCL 3261- ID 147

SEP 20/04

Maria E. Martelo
TRADUCCION No. 2009/04
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 SEP 22 A 12:46

Luc
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

447207

Maria E. Martelo
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S)
Alvaro Mendez Barajas
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL(ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA, 21 de Septiembre de 2017



NOTARIO SEXTO
ALVARO MENDEZ
BARAJAS

2017 09 21

BOGOTA

2020
Bogotá D C

Doctor(a)
EMILIO FERRERO.
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación N°	04-51020
	Solicitud internacional	PCT/CH02/00698
	Fecha limite de inicio en fase nacional	04/07/2004
	Trámite	011
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio N°	876
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en el asunto, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486, de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y comercio, se envía el extracto de la solicitud a la oficina de comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo dispone el artículo 40 de la referida Decisión 486.

Cúmplase

Dado en Bogotá D C,

21 SET. 2005

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe División de Nuevas Creaciones.

202028

Al contestar favor indique el número de radicación consignado en el sticker

Sede Centro: Carrera 13 No. 27-00 Pisos 2, 5, 7 y 10
Commutador: 3 820840 Fax: 3 505220
Sede CAN: Tr. 40A No. 38-50 3153265 al 69
Fax: 3 505220, Línea 9800-910 165
Web: www.sic.gov.co e-mail: info@sic.gov.co
Bogotá D.C. - Colombia

290908

